

Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki

SYNTHESIS

BULLETIN D'INFORMATIONS



Dessin Takis Kalmouchos, 1929

Mon combat consiste en ceci : lutter sans discontinuer pour trouver la Synthèse entre la thèse et l'antithèse.

Nikos Kazantzaki, Égine, 12 février 1944

No 70, Avril 2026

SOMMAIRE

- Éditorial.
- Lecture «marathon» en grec de l'*Odyssee*.
- «Parcours européens de Nikos Kazantzaki».
- «Le Regard crétois », no 52, décembre 2025.
- Entretiens de Nikos Kazantzaki.
- Prochains événements.
- Nouveaux responsables de la SIANK.
- Nouvelles publications.
- Arts.
- Distinction.
- Dons.
- Musée Nikos Kazantzaki.
- Adhérez à la SIANK.
- In memoriam.

EDITORIAL

Dans ce numéro de «Synthesis» vous trouverez trois événements exceptionnels : la fin réussie de la lecture de l'*Odyssee*, la création d'une association chargée des « Parcours européens de Nikos Kazantzaki » et des textes importants de notre auteur d'une grande actualité. Y figurent également le sommaire du « Regard crétois », le Musée Nikos Kazantzaki et les activités des adhérents et sympathisants dans le monde entier que nous tenons à remercier vivement.

LECTURE MARATHON EN GREC DE L' « ODYSSEE »

Commencée le 18 février 2024, date anniversaire de la naissance de notre auteur, elle se terminera le 23 mai 2026 au Musée Nikos Kazantzaki à Myrtia, Crète, par la lecture du prologue, d'extraits choisis des 24 rapsodies et de l'épilogue. Elle est organisée par la SIANK, le Musée et la Région de Crète. La lecture sera accompagnée de chants et de la musique et la projection d'une vidéo de la tombe de Nikos Kazantzaki. Chaque participant recevra, s'il le souhaite, un diplôme spécial.

Il faut souligner la grande participation d'enseignants, d'étudiants, d'élèves et d'un public averti. L'idée et la parfaite organisation de cette lecture nous la devons à Sofia Ntalampeki, entourée de Katherina Zografistou et de Nikos Chryssos et d'autres responsables.

Rappelons que Kazantzaki considérait que l'*Odyssee* a été écrite « pour les jeunes et pour ceux qui ne sont pas encore nés et qu'il l'emporterait avec lui dans sa tombe. »

Au sujet des futures activités sur l'*Odyssee* (colloque, conférences etc.) vous pouvez consulter : <https://amis-kazantzaki.gr/odyssey/> ou le courriel : secretary.siank.gr@gmail.com ou téléphoner au + 30 2810.333 993.

« PARCOURS EUROPEENS DE NIKOS KAZANTZAKI »

Dans le précédent numéro du bulletin nous avons présenté cet important projet auquel nous attachons une grande importance. Nous vous informons des derniers développements.

Le Tribunal de Première Instance d'Héraklion a reconnu officiellement le 9 mars 2026 la création de l'association « Parcours européens de Nikos Kazantzaki », distincte de la SIANK Elle aura son siège dans les locaux de la SIANK à Héraklion (35, Plateia Kornarou). Une Assemblée générale se tiendra le 17 mai 2026 pour élire le Conseil d'administration, choisir le logo et convenir es futures activités (réunions publiques, visites, Forum Académique, etc.).

Notre demande de certification sera formellement soumise au Conseil de l'Europe en principe dans deux ans. D'ici là nous avons beaucoup de travail à réaliser. Nous en ferons état dans « Synthesis » d'août 2026.



LE REGARD CRETOIS, Η ΚΡΗΤΙΚΗ ΜΑΤΙΑ,
THE CRETAN GAZE, LA MIRADA CRETENSE

Publiée sans interruption depuis 1990, notre revue annuelle en anglais, espagnol, français et grec, entend entretenir la fidélité à l'œuvre de Nikos Kazantzaki et accroître son rayonnement à l'aide de textes inédits ou peu connus de l'auteur, d'études, de témoignages et de bibliographies. Nous vous demandons de faire connaître « Le Regard crétois » auprès de vos amis, de bibliothèques, d'universités et d'écoles. Merci d'écrire au courriel : secretary.siank.gr@gmail.com. Nous vous rappelons que la revue paraît désormais sous forme numérique. Les personnes intéressées peuvent consulter le courriel : le.regard.cretois.siank@gmail.com

Sommaire du numéro 52 – décembre 2025

Texte de Nikos Kazantzaki

- Esquisses Athoniciennes.

- Katerina Zografistou : *Pèlerinage dans le monde hellénique* (en français, résumé dans les autres langues).
- Kyriakos Panagiotou : *Symposion de Nikos Kazantzaki* (en grec, résumé dans les autres langues).
- Michael Taroudakis : *Nikos Kazantzakis and Cultural Diplomacy* (en anglais, résumé dans les autres langues).
- Dra Cristina Tsardikos : *Borges y Kazantzakis : dos hombres y un laberinto* (en espagnol, résumé dans les autres langues).

Témoignage

- Yolanda Terencio : *Le bonheur de Nikos Kazantzaki* (en français, grec, anglais et espagnol).

Bibliocritiques en grec

- Professeur émérite Michel Paschalis sur le livre de Basilius J. (Bert) Groen : *Struggle for Freedom. Nikos Kazantzakis and Greek orthodoxy*.
- Katerina Zografistou sur : *L'enfant et le kri-kri* de Vanna Katsarou ; *Les enseignements du grand-père Nikos, Murmures kazantzakiennes* de Stavros Tzantis ; *Capétan Michalis* de Nikos Kazantzaki de Konstantinos Païdas.

Dernières publications et événements.

L'équipe d'animation de la revue publiera prochainement, en anglais, français et grec, un Répertoire de tous les numéros.

ENTRETIENS DE NIKOS KAZANTZAKI

Entretien avec Robert Sadoul radio française 1954 (extraits). Letexte intégral a été publié dans « Le Regard crétois » numéro 2, septembre 1990.

Sur l'Odysée

Comment résumer en quelques mots une épopée de 33.333 vers ? Je retiens seulement le nom d'Ulysse pas celui d'Homère. Il s'agit de l'homme contemporain, qui, à travers plusieurs aventures, à travers toutes les philosophies qu'il a connues et tous les sentiments qu'il a éprouvés, a donné forme à l'homme futur, à l'homme à venir. C'est l'homme de l'avenir que j'ai essayé de décrire dans cette épopée. Il ne s'agit pas de choses historiques, même pas de choses contemporaines, mais des choses du futur. C'est une sorte de prophétie, si l'on peut dire. Pour moi, la civilisation qui vient, quelle forme aura-t-elle ? Vous savez que les Chinois ont un proverbe, une malédiction très étrange. Ils disent : « Puisses-tu naître à une époque intéressante » ; nous sommes nés à une époque intéressante, c'est-à-dire que nous vivons toutes les angoisses de cette époque-là, et en même temps, tous les espoirs. Ce sont les espoirs que j'ai voulu exprimer, toutes les angoisses de notre temps. Il y a deux choses bien distinctes : les tragédies qui s'intéressent à la résolution sociale, intellectuelle, politique, etc. de notre époque, et puis il y a la synthèse future qui est exprimée dans l'« Odysée ». Voilà la différence.

Lorsque je suis parti de Grèce, j'ai voulu alors communiquer avec mes confrères en Europe et en Amérique. La seule forme qui me permettait de communiquer avec mes confrères c'était celle du roman, car la poésie n'est jamais traduisible. Si je continuais à écrire de la poésie personne ne la traduirait et je ne pourrais pas trouver ceux qu'on appelle les « frères ». J'étais obligé, rentrant en France et vivant à Antibes, de commencer à écrire des romans.

Entretien avec Pierre Sipriot, 1957 (extrait). Le texte complet a été publié aux Editions du Rocher en 1990.

Sur la Grèce

La Grèce fut toujours le jouet des grandes puissances. Nous avons beaucoup souffert sous le joug barbare des Turcs. Nous avons beaucoup souffert et nous souffrons encore sous le joug hypocrite des grandes puissances. Le peuple grec est un peuple martyr. D'autant plus que le besoin de la liberté est pour lui aussi impérieux que le pain. Il a une sensibilité innée qui le rend vulnérable à toute atteinte à la liberté. Non seulement à sa propre liberté mais à toute lèse-liberté chez n'importe quel peuple. Je vais vous citer un exemple. Lorsque Hitler menaçait la Norvège, j'étais en excursion en Crète. Je traversais un défilé, lorsque du haut de la montagne, j'ai entendu une voix de stentor qui m'appelait : « Arrête, mon enfant, arrête-toi. » Je m'arrêtai, je levai les yeux, et je vis sauter, de rocher en rocher, un vieux berger : « Comment va la Norvège, mon enfant ? me cria-t-il essoufflé. Elle va mieux, grand-père, elle va mieux. – Dieu soit loué », dit-il, et il fit le signe de la croix. – Veux-tu une cigarette, grand-père ? – Je n'ai besoin de rien, puisque la Norvège va mieux, je n'ai besoin de rien. » Voilà les Grecs. Ce vieux berger ne savait sûrement pas où se trouve cette Norvège. Il ne savait peut-être pas si c'était un pays ou une femme, mais il savait ce que c'est que la liberté.... Le miracle grec ne s'appelle pas la beauté. Il s'appelle liberté. Chaque peuple à qui fut donnée une mission sur la terre jette son prore cri. L'Hébreu appelle Dieu, l'Indou s'efforce, par-delà les phénomènes, de saisir le sens, les Egyptiens, du fond de leurs tombeaux, crient, implorent l'immortalité. Aux Grecs a été donnée la mission de transformer l'esclavage en liberté. Comment voulez-vous alors qu'un écrivain grec ne mette toutes ses forces au service de la liberté ? Comment voulez-vous que je regarde impassible, le Monde ?

Sur le rôle du romancier

Un vrai romancier ne peut que vivre dans la réalité de son temps, et en vivant cette réalité, il prend conscience de sa responsabilité. Il essaye donc d'aider ses semblables à envisager et à résoudre, autant que possible, les problèmes angoissants de son époque. L'œuvre littéraire aujourd'hui, si elle reflète notre époque, est forcément une des formes les plus subtiles et les plus efficaces de l'action. Ou plutôt elle peut même devenir la semence d'une action. Le romancier, s'il prend conscience de sa mission, s'efforce de pousser la réalité à prendre la forme qui lui paraît plus digne de l'homme.... Aujourd'hui un écrivain, s'il est vraiment vivant, est un homme qui souffre et s'inquiète en voyant la réalité. Il est entraîné à collaborer avec toutes les puissances de la lumière qui survivent encore et à faire avancer un peu la lourde destinée de l'homme. Un écrivain, aujourd'hui, s'il reste fidèle à sa mission, est un combattant...

PROCHAINS EVENEMENTS

Cafés littéraires

29 avril 2026

Dimitris Stefanakis, écrivain : « Nikos Kazantzaki, Jean-Sebastien Bach – *La dernière tentation* et la Passion selon Mathieu ».

13 mai 2026

Vaguelis Raftopoulos, écrivain : « Inaccessible », un roman historique inspiré de la vie et de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

10 juin 2026

Lefteris Yovanidis, metteur en scène. Il a adapté pour le Théâtre national de Grèce du Nord *Vie et aventures d'Alexis Zorba*.

Autres événements

Albanie, Tirana, 26 octobre 2026. La section locale de la SIANK, en collaboration avec l'Ambassade de Grèce, organisera un événement sur « La Flamme ne s'éteint pas : Kazantzaki aujourd'hui. »

Argentine, Buenos Aires, fin septembre 2026. Cristiina Tsardikos, présidente de la section argentine de la SIANK, organisera un hommage intitulé : « Logique et Passion : l'éternel dialogue de Platon avec Zorba. »

Arménie, Erivan. Au cours des prochains mois Lisa Karimyan, professeure d'Université et responsable de la section locale de la SIANK, animera une conférence sur l'actualité de Nikos Kazantzaki.

Australie, Adelaïde. Chrissoula Melissinaki, nouvelle responsable de la SIANK, souhaite entreprendre des actions pour faire connaître notre auteur. Elle propose, en particulier, de consacrer chaque année en Australie le mois de février en « Mois Nikos Kazantzaki. »

Autriche, Vienne, 6 décembre 2026 La section locale de la SIANK et l'association Hephaestus-Wien préparent un événement sur « L'influence d'Alexis Zorba sur l'art », avec la participation de Kostas Mahairas, metteur en scène.

Belgique, Bruxelles 9 mars. 2026. L'Eglise orthodoxe de Belgique a accueilli une conférence du professeur Basilius J. Groen, membre de la SIANK, sur « Le combat pour la liberté : Kazantzaki et la tradition orthodoxe » ; 13 et 14 mars 2026. La section belge a présenté « Un voyage musical » inspiré des récits de voyages de Kazantzaki. Ont participé : Teti Kassioni, chant, Giorgos Athanassiou, guitare, Maria Karahaliou, récit.

Canada, Ottawa 25 mars 2026. Sotiria Grafanaki, professeure d'Université et responsable locale de la SIANK, a donné une conférence sur *Capétan Michalis*.

Chili, Santiago. M. Konstantinidis, représentant de la SIANK, prépare un programme d'activités pour cette année.

Finlande, Helsinki. Notre section prépare un événement pour les prochains mois.

France. Françoise Boussard, enseignante à l'Université permanente de Nantes, continue en 2026 ses cours-conférences sur le dernier roman inédit de Kazantzaki *L'Ascension*, De son côté, Allain Glykos présente partout en France son roman graphique en deux volumes sur Kazantzaki. Enfin, Thaddée Meurant a continué avec succès la représentation de sa pièce de théâtre « Je n'ai toujours pas fini mon Odyssée » à *Asnières les 24 et 25 mars*. Dans le prochain numéro du bulletin nous ferons état d'autres représentations en France et en Grèce.

Grèce. Thessalonique, 7 mai 2026, Salon international du Livre Cette année aussi la SIANK y participera. Elena Avramidou et Agueliki Taligarou, membres du Conseil d'administration de la section grecque de la SIANK, évoqueront le drame patriotique *Capodistria* de Nikos Kazantzaki. *Komotini, 1^{er} juin 2026.* Le Club des bibliophiles étudie « Le livre du thé » et les influences réciproques entre l'Orient et l'Occident. Vanda Papaioanou-Voutsas, membre du Conseil d'administration de la section grecque de la SIANK, évoquera à ce sujet les impressions de la cérémonie du thé de notre auteur à travers son livre de voyage en Chine et au Japon ; *Sagiada Thesprotias, 5 juin 2026.* Dans le cadre de la « Journée mondiale de l'environnement » Charoula Verigou, écrivaine et membre de la SIANK, parlera de « Nature : de l'exploitation au respect. L'éthique environnementale de Kazantzaki ». *Lycée Saints Anargyron (près d'Athènes), 6 mars 2026.* Invité par sa directrice Stella Liatou, Nikos Chryssos, vice-président de la section grecque de la SIANK, a présenté le roman *Vie et aventures d'Alexis Zorba*. Les élèves, l'ayant étudié auparavant, ont pu ainsi débattre de plusieurs thèmes du roman. *Lamia, 2 avril 2026, canal télévisé STAR.* Katerina Zografistou et Nikos Chryssos ont présenté l'œuvre de Kazantzaki. *Kifissia (près d'Athènes).* Une école primaire porte désormais le nom « Nikos Kazantzaki. » Eleni Plesti, directrice de l'école, et Katerina Zografistou sont convenus d'organiser des actions au cours de la prochaine année scolaire.

Irlande La section poursuivra la lecture de *l'Odyssée*, même pendant l'été, tandis que les élèves étudieront *Alexandre le Grand*. Enfin, à l'occasion de Bloomsday '26 [festival qui célèbre l'épopée moderniste d'« Ulysse » de James Joyce] seront évoqué l'« Ulysse » de James Joyce et *l'Odyssée* de Nikos Kazantzaki.

Italie, Bologne. Villa de Domenico Arezzo et Betta Ghelli. Angela Peduto, membre de la SIANK et la Communauté grecque sont convenues d'organiser une série de conférences intitulées : « En découvrant Kazantzaki » ; 7 mars 2026 : un documentaire sur la vie de notre auteur ; 18 avril 2026. Nicola Crocetti, éditeur, et Gilda Tentorio, présidente de la section italienne de la SIANK parleront de Zorba. Elles se poursuivront jusqu'à l'automne en présentant, chaque fois, une œuvre de Kazantzaki ; *Université de Padova, 28 avril 2026.* Gilda Tentorio a donné une conférence aux étudiants du département d'Histoire grecque sur « La respiration ancestrale de Crète dans l'œuvre de Kazantzaki ».

Russie, Moscou, 9 février 2026. Le Centre Culturel Hellénique et la SIANK ont organisé une représentation-concert sur l'œuvre, l'héritage littéraire et culturel de Nikos Kazantzaki.

Serbie, Antonina Kostic, représentante de la SIANK, se propose d'organiser cet automne, avec le département de grec de l'Université de Belgrade, une présentation de Kazantzaki.

Suisse La section tiendra son Assemblée générale à Genève le 27 juin 2026. Elle élira un nouveau Comité et établira la liste de ses prochaines manifestations.

- Pérou: Giorgos Patsias, vice-président de la Communauté grecque,
- Pologne: Michal Bzinkowski, universitaire et traducteur.
- Australie, Adélaïde: Chryssoula Melissinaki, directrice du Musée grec d'Adélaïde. Sydney: John Theodoridis, avocat.

NOUVELLES PUBLICATIONS

- Lambros Couloumbaritsis : « La philosophie politique de Nikos Kazantzaki », éditions Kastaniotis, Athènes 2026.
- Georges Stassinakis : « Nikos Kazantzaki (1883-1957) entre l'Europe et l'Orient », éditions L'Harmattan, Paris (paraîtra en juin 2026).
- Christos Tsantis : « Nikos Kazantzaki. Un oiseau au-dessus de l'abîme », deuxième édition, éditions Radamanthys, La Canée, 2026.
- Georges Koumakis : « Nikos. Kazantzak, But de la vie et Racines philosophiques, éditions Zitros, Athènes 2026.
- *Le pauvre d'Assise*, traduction en bulgare de Georgi Kufov, Ivan B. Genov, Nadezhda Genova, éditions Enthusiast, Sofia, 2025.
- *En voyageant. Angleterre-Espagne*, traduction en bulgare de Nicolay Kostov, éditions Enthusiast, Sofia, 2025

ARTS

- Le metteur en scène Manos Karatzoyannis a adapté pour le théâtre le roman *Le Christ rrecrucifié*. La première a eu lieu à Athènes le 28 mars 2026. Il a précisé qu'il a fait l'adaptation «à l'occasion des 70 ans après la remise à Nikos Kazantzaki du prix international de la paix », à Vienne.
- La Scène lyrique nationale de Grèce présentera le 15 octobre prochain pour la première fois au Carnegie Hall de New York un concert unique comprenant des œuvres de compositeurs grecs inspirés des écrits de Nikos Kazantzaki. Il est placé sous l'égide de l'Archevêché grec orthodoxe d'Amérique. Notre Société a apporté son soutien à cet important événement.

DINSTINCTION

Athènes, 4 février 2026. L'Association des correspondants internationaux en Grèce a remis les Prix "Euprepeia 2025" (convenances, discrétion, respect) à des personnalités qui travaillent en Grèce et à l'étranger pour promouvoir des valeurs dans un grand nombre de domaines. Parmi les récipiendaires figure le président d'honneur de la SIANK Georges Stassinakis. Le prix lui a été remis par l'Académicien Andreas Karamanos et le Président de l'Association Euthimios Tsiknis. Georges Stassinakis les a remerciés chaleureusement, ainsi que des membres de la SIANK qui étaient invités.

DONS

Section suisse: Effrosini Jatou, Mania Hahnloser-Sarpakis, Georges Stassinakis. Section grecque: Ioanna Spiliopoulou. "Le Regard crétois": Anastassios Papadopoulos, (Belgique), Kyriaki Samuelsen-Papadopoulos (Norvège).

Situé dans le village de Myrtia, près d'Héraklion, il a été fondé en 1983 par Georges Anemoyiannis, grand homme du théâtre, avec l'aide d'Eleni Kazantzaki. Il a pour but de sauvegarder la mémoire, étudier et promouvoir la vie et l'œuvre du grand écrivain Grec, dont la pensée et l'œuvre inspirent des lecteurs dans le monde entier.

Dans les salles d'exposition on trouve des manuscrits, des objets personnels, des éditions rares, des précieux témoignages tirés des archives rares de l'auteur. Parallèlement, la fondation développe une activité scientifique et éducative, en collaboration avec des organismes culturels et académiques en Grèce et dans d'autres pays.

En mettant l'accent sur l'innovation et l'accessibilité, le Musée propose des expériences numériques interactives, des applications permettant ainsi de connaître l'œuvre de Kazantzaki plus près du public.

Ayant placé à l'épicentre l'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki, le Musée évolue en permanence comme un endroit contemporain de culture, de recherche et de création au cœur de la Crète.

Cet été Myrtia devient à nouveau un point de rencontre des amis de la littérature et des arts grâce au 5ème Festival du Verbe et de l'Art "Zorba" (du 29 juillet au 2 août 2026). Inspiré du roman emblématique *Vie et aventures d'Alexis Zzorba*, le Festival prévoit des débats, d'activités artistiques, workshops et de concerts sur la présence diachronique de Zorba dans l'identité grecque contemporaine.

Le Musée reçoit des visiteurs toute l'année: horaire estival (avril-octobre) de mardi à dimanche de 09:00-17:00 et horaire hivernal (novembre-mars) du lundi au vendredi de 10:00 à 15:00.

Pour plus d'informations, merci de consulter le www.kazantzaki.gr

ADHEREZ A LA SIANK

Vous recevrez tous les quatre mois le bulletin "Synthesis", publié en plusieurs langues. Vous serez ainsi mieux informés sur nos activités. Enfin, vous apporterez un soutien moral et financier à la Société. Merci d'écrire à Sofia Ntalampeki, secrétaire générale de la SIANK, courriel: secretary.siank.gr@gmail.com

IN MEMORIAM

Nous avons appris avec tristesse la mort de : Dimitris Guionis, (Athènes), Panayiotis Anapliotis (Kalamata) et Cristina Quiroga (Buenos Aires). Nous présentons à leurs proches nos sincères condoléances.

© SYNTHESIS, bulletin d'informations

Il est édité par le Conseil d'administration de la SIANK, association culturelle internationale indépendante sans but lucratif. Dépôt légal du no 70, Avril 2026. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Correspondance : P. O. Box 1009, GR-71001 Héraklion, Crète, Grèce. Prix : 2 euros

